

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de San Salvador (Oña, Burgos)

**MUNICIPIO:** Oña

**PROVINCIA:** Burgos

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 896; CIHM 1, 30

**N. INV:** Desaparecida

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** Lápida

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** LAPIDA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:**

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:**

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Desaparecida

**CONS. ARQ.:** D

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Sancius forma Paris et ferox Hector in armis / clauditur hac tumba iam factus  
pulvis et vmbra / femina mente dira soror hunc vita expoliavit / iure quidem dempto non flevit fratre  
perempto.

Rex iste occisus est proditore consilio sororis suae Urracae apud Numantiam Civitatem per manum Belliti  
Adelfis magni traditoris in era M. C. X. Nonis Octobris rapuit me cursus ab horis

Lectura dada por CIHM 1, 30.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Sancho, comparable por su belleza a Paris y por su valentía con las armas a Hector, está recluído en esta tumba, reducido ya a cenizas y a una sombra. Su hermana, mujer de corazón despiadado, le quitó la vida, contra todo derecho, no lloró al hermano muerto. Este rey fue matado por la intriga traidora de su hermana Urraca en la ciudad de Numancia (Zamora) por la mano de Bellido Adolfo, el gran traidor. El siete de octubre del año 1072 me arrebataron del rumbo (normal) del tiempo.

Traducción dada por CIHM 1, 30.

**COMENTARIO:**

Al igual que sucediera con el epitafio de Sancho III, el Mayor, Berganza publica la noticia del texto del epitafio en dos partes: la primera en verso y en mayúscula y la segunda en minúscula y en prosa. Al recoger la noticia de Berganza, Flórez toma todo el texto como el epitafio original, ya que en la parte final del mismo se incluye la data, como es lo habitual en este tipo de epígrafes. Epitaphium sepulcrale de Sancho II de Castilla, llamado el Fuerte, gobernó entre 1065 y 1072. Del Arco nos da la noticia de unas letras relacionadas con el original epitafio redactadas por un avezado monje, que fueron tomadas de Berganza. "De los "sanchos" éste siempre será recordado por la traición sufrida a manos de su hermana doña Urraca en Zamora donde Bellido Dolfos le dio muerte". García Morillo (2018, p. 29).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 1, 30.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Desaparecida.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 7 de octubre de 1072 (siglo XI).

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:**

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 896; CIHM 1, 30; García Morilla, Alejandro (2018) "La actividad publicitaria con fines propagandísticos: El caso de las Renovaciones Epigráficas. El Impulso renovador del Abad Juan Manso", *Medievalismo* 28, pp. 29. Arco y Garay, Ricardo del (1954) *Sepulcros de la Casa Real de Castilla*, CSIC, Madrid, pp. 236-237. Quadrado, José María (1861) *Recuerdos y bellezas de España bajo la Real protección de S.S.M.M. la Reyna y el Rey*. Obra destinada a dar a conocer sus monumentos y antigüedades en láminas tomadas al natural por F. J. Parcerisa, tomo IX Valladolid, Palencia y Zamora, p. 379, nota 3. Enrique Flórez (1747–1957) *España sagrada. Teatro geográfico-histórico de la Iglesia de España*, Madrid, XXVII, pp. 266-267. Berganza, Francisco de (1721) *Antigüedades de España*, propugnadas en las noticias de sus reyes, en la *Coronica del Real Monasterio de San Pedro de Cardeña*, en *Historias, cronicones, y otros instrumentos manuscritos, que hasta aora no han visto la luz publica* : Parte segunda / compuesta por el R. P. M. Fr. Francisco de Berganza, predicador general de la religion de

San Benito, Francisco del Hierro, Madrid, I, p. 435.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**